

Sas van Gent I.162.

1. alz dē kipēn ēn stækfø.gl zin dan zāize banj
2. mēm vrint ez dē blume gō.ij gitē
3. te.gēwo.rdeX spīne zē nimi.er da me mēfi.nēs
4. spātēn es lasteX wærek
5. up da sXip kre.gēze bēsXimēld bro.t
6. dē timērman aēd ēn splintēr i zēn vijēr
7. dē sXipēr lækte zēn lēpēn af
8. m di febrik es niiks tē zi.n
9. kum i.r mē kī.ntje
10. bu.t.us tap ū.ns fir pīntē bi:r | ēm pīntjē |
11. brej ū.ns twe kilo krikē | krikis |
12. zæ mejan ve.ivē dri li.tērs wa.in atXedrū.ykēn
13. ai dri.egdē 'nu mē me eñ knapēl
14. kē.n zēj kni. gēzin
15. karnēval wur ni fel mi.e gēvi.rt
16. ik bēm bla.i dāk ni mē zaldēr me. bēj gēga.u.n
17. 'ik ēnt ni Xēda.u ur ma.u.ut
18. wi aēt Xēda.u - dēn di.nē dīter a.fkum
19. eñ kūpēspm - eñ kūpēnēt - eñ kūpēja.gēr
20. ēm pā:t - banj - dē wa.i - dyvēlshbru.t - ēm wæ.re - ēm pā.y - kapē..l
21. di kār.el de. i.e! dē we.rl tā.Xtē
22. ik sal jē krō.ltjēs Xe.vē
23. eñjelant du fel o.uwē sXe.pēn a.fbre.kē
24. a jæ fā.nzēle.vēn ez ēm be.t Xēkre.gēn
25. ge.f mē twe. bre.jē sti.enē - bri.jēr - dē bri.jēstē
26. da stā.mbelt stō.tō nimi.er
27. di ma.n aēd e le.vē gēla.ik eñ gro.tēn i.er
28. lysifā.r ez m dēn e.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXo.ljungēs - ze.i me. dē mi.ēster nō de zi.e gēwe.st
30. ikān tuX ni ko.mēn vu.er - of : i.er ek Xēri.ēt sen
31. dē bi.ēstē drījkē gæ.rē lā.imelza.t
32. ai kani Xūn wæ.rken ajæ ke.lpa.m
33. ste.k eż ēn stel m di.m be.zēm
34. ne.jē metē ke.gēls wōr nimir gēspe.lt
35. e juŋ - of : sæ.X - kān al twe ker up jē gēro..pēn
36. di pe.r es ni re.ip dōr zit nog ēm wītē pīt m
37. zē ze.in wæX nō tlā.nt
38. sæ.d e.st sēj gæld ælēpēn opmē.kē
39. ai zalt nu.it fær brenjē
40. zēz dēn æ.lēfan ēr mæ.lēkwart [zeldz., plat]
41. dē ma. mu sēm vrō.uw bēsXæ.rēmē | vāmt - wa.if
42. m dē sXæ.lde zwæmēn es Xēvē.r.lēk
43. ajiz æ.rēg umdat i stæ.rēk is
44. wæ.i mutn dōr dēn æ.rēft fan æ.n - æn jaldēr dēn å.ndērн æ.lēft
45. æ.r.lp mē da bæt iz uplīXtē
46. ūnzē mætselēr esu vē.t az e væ.rēkē
47. zē sprijēn umtfē.rst fo.r ēm wæ:dēsXa.p
48. dē bo..msnujēr za dēm bu..um mē.nē
49. du i.esta rō.m es tu
50. eñ bēgmtē klæ.pē vo.r dē vru.Xkæ.rēk - du..uXmis - tluf (Zond. en weekd.)
51. eñ sprej - ēm pō.jēnēt - vērsprā.ijē - cē.þbra.jē (zeldz.) - -
52. dē sōlda.tn aēn ør u.r afXēsne.jē
53. sēm vō.r.dēr æ.t ēm zēs jō.r laj nur sXo.lo.tē go.n
54. kæt ēm afXērō.jē - of : vērbu.t.jē - van ze lo.t lanstu.t.tēr tē lu.ēpē
55. lajsi.r zī.z ni fel vō..lē vō.zē
56. æ.r.dē putē ze..ni fel wæ.rt
57. dēn o.vēpō.t.l stō.t. m dēn æ.rt
58. imo.rt est nōX tē kō.ut um tē kō.tsle (kinder-spel met caoutch.-bal)
59. di kē.r.s Xe.f klō.t.r liXt | e. |
60. ai truk o.n dē stē.r.t fan tpe..rt
61. tu.n din tē.it kwamē jaldēr ir a.ltēt nōr dē kæ.rēmis | a.lē jō.t.rē |
62. dē pō.t.tēr ze.i dat ū.nzēn i.er vulmō.t.kt is
63. jē za.X mē wē..l mō jē sprā.k ni 'te.gē mē.in - of : mēn
64. dē zwē..lywē zalē gē.n traXkumē
65. gojē.i vēndē..X ni kō.rtē
66. e.tēz(aldēr) uuk Xæ.rē - of : Xēr.X kō.tis
67. zē mo'tōr - of : 'mo.tōr (motorfiets) es kapōt - e liX stil [zaXt]
68. tēs ēm wæ.rēmē daXēwe.st en tēz ēn stlēn o.vēt |
69. dā fe.intjē lo..pt op sēm blo..tē vute
70. dōr ezn sXu..er m di kan
71. ik wō.u datē bo.dē nēm bri.f bruXt
72. kē..n pa.in a mēn æ.rt
73. ika mē Xi.en dwarsdē.vērs umgo.n
74. no. tsXuftē.it spanēmē tpe..rt m dē ni.vē ka.rē
75. kēn al wa ko.rts fan vutēr dē mīdag al
76. dē zō..n van dē ko..nij iz uk soldē..t Xēwe.st
77. we.t je.i giēm bo.gēmē.kēr wu..nē
78. di ro.zēn ē lajē do..rls
79. kXēlu..ver niiks fan
80. vor.r zē tkundē do..pē was tkmtjē do..et
81. zēn o..ren en zēn o..gē lo..pē
82. ør dēXtērtjē es mejēr mantjē nō tbūs bru.mbe.zē gōn trækē
83. dōrz ēn spurt cēti ladēr
84. e zætē zē(y) ke.l o.pēn
85. dā fulēk suX niiks åndērēs daj gæ..lt en ra.ikdum
86. zaldēr mū..nt iz dru.uX fan dēn dērst
87. dē wæ..g es krum - tis fe..r um lajš dē..r
88. ikuXt en trumeltjē vuur di kles.inē
89. dē buk es Xēstōrēva dy..rēr eñ kust bro..t m tē slīkē
90. zēn litjē was kōrēt eñ gut
91. m dē sXa..j izd bæ..st
92. e sXatēr mu Xu. kānē mīkē
93. zuk es nō..mēn ut
94. kwe.t ni wō..r uſēk eñ mu Xū..n zukēn
95. eñ ku..lē ke..ldēr es Xut fo.. tbi..r
96. ik must œsēblūt drījkēn um tē vērklukē - of : vērflījkē
97. ik mun i.est et e.tn m dē stal ga.m brījē
98. mēm bru.r was mu.j
99. dē mæ..lēkbū.r mō..k eñ gru..etē tu..r
100. di kæ.rēmælēk ez dān e zy..r sty..rter ēmē traX
101. mē zun di pāt op ēn y.r kēnē vālē
102. ajesiky.r -
103. ai kum no..it ēmēnytē lo..t
104. m itō..li zē..ndēr bæ..rēgē di vy..r spyge

105. dərefjɪ də-r ɔp da.wə
 106. tə bo-um æ.nz ən stak fan də brʌχevə-t.rə
 107. jə mud ū.ns fə.lən is kumə kə.re
 108. ajes fan lə.və gəkumə me. ən zak Xæ-t.lt
 109. di də.r is fam bə.kənɔ.ut Xəməkt
 110. əŋ gətɾə.uwdə vɾc.uw mu kənə nə-t.jə
 111. ik aen i gra.s Xəzə.it mə twas Xm gu.jə | zə-t.t |
 112. dəm brouwər zə-t.Xtat nəX tə dy.r əz um tə
 bə.uwə
 113. bakə - ik bak - je.i bakt - ε.i bakti - wə.i
 bakə - ik baktə - je.i baktə - ε.i baktə - wə.i
 baktə - jəldər baktə - wə.i.jən gəbakə
 114. bi.m - ik bi. - jə birt - ε.i birt - wə.i bi.jən - bi.jə
 wə.i - ik bo.u.i - kə.nj gəbo.u.jə - bo.u.jə zəldər u.k
 115. tez əŋ kla.i mər tez əŋ gut
 116. jə kən ir a.jərə krə-gən ɔp də mart
 117. æχə'ze-tati up mə zəl 'drnkə
 118. də mət.it sə-t.i dətɪ gəla.ik at
 119. dər wə-t.rə va.if pra.izə
 120. ūndər dm a.k - of : dim bu-um ligə ve.l a.ikels
 121. twə-tər zaχuŋ ko.kə - tko.t.k al
 122. ət o.j es Xrun tes nuX mu nə-t Xəməkt
 123. majəne-t.zə(sə.us) mə-t.kəzə mə ən do-t.rl van
 ən ε.i
 124. da bu.umpjə za.ltər slæ.Xt kanə gru.jə
 125. də pastər æ Xuje wařn
 126. də datsərz ən ūnz a.w ə.i.z a.fχəbrā.nt
127. də mælk spiət œ.itən ər van də ku.j
 128. də kə.stər lœ.jt for də prəsə.t.si | də krə.yşdə.t.gə |
 129. də tri.mə van də krə.iwə.t.gə bərigə van
 tχəwi.Xt
 130. suməgə mɛ.nse snə.tə zəldərnə.ş art
 131. sən əm pə.z əm blo.uwt Xəslo.gə
 132. də sa.uş es wa fla.uw
 133. də sniəw lɪg dɪk
 134. tez laŋə - of : ən i.ewə gele.je dak jə gəzin æ.n
 135. ni.wpu.t.ərt wər nə.uw i.ələmə.l əni.wə stat
 136. du.n - ik dunət - jə.i dudət - æ dut - wə dunt -
 jəldər dunt - zə - of : zəldər dunt - ik de.e.t -
 jə.i de.jet - a.i de.jet - wə de.e.net - jəldər
 de.e.net - zəldər de.e.net - de.ik da - de.t.i.t
 mər.r - de.e.zet mə.r
 137. do.pə - do.pkli.ət - do.pfū.nt
 138. dəsə - ai dəst - ai dəstə - ajəz Xəduşə
 139. bmdə - ik bm - je.i bm - ε.i bm - wə. bmə -
 jəldər bmə - zəldər bine - bmti - bǔnti - kə.nj
 gəbū.ndə
 140. Locale landmaten : əŋ gəmæt = 300 rujə ;
 1 r. = 4 stapən ($3,84 \text{ m}^2 \times 3,84$)
 141. Waternamen : kə-nəsflit - tə.kjə (Het Dijkje)
 - tmə.ləwə-tər - tpuldərsknə-t.ltjə (inhammen
 van 't groote kanaal) - də drə.ipat - də slə.y.s -
 tpər.pəsXər - də pər.pəkrek - də smtalbæ.r

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tsas (fan gɛ.nt)

De inwoner heet sasənə.t.r

Een bijnaam kennen de zegslieden niet ; die van Hulst zeggen echter tuvə.rdəX sas (cf. p. 66).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.080 ; voornaamste gezindten : R. K. : 2.591 ; Ned. H. : 333 ; Geref. : 39.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tsäntstrə.t.t - tsta.vər - platəndə.i.k - tulətji - də təŋəluk (Eugeniapolder) - də pul - də vrə.istrə.t - sintalbæ.r (groot - en kleine - ; polders) - smtantoniyspoldər - də pu.lde.i.k - tfisərşə.şjə - də ə.uwbarχsə slə.y.s - tri.kwart (het Driekwart) ; de laatste drie wijken af en spreken, evenals het naburige Westdorp, meer „op zijn Belgisch”. Ook tsta.vər spreekt half op zijn Belgisch Vlaamsch. De wijk təŋəluk met de zā.ntstrə.t heeft een afzonderlijk dialect.

Het dialect van Sas-van-Gent in 't algemeen is zeer gemengd, o. m. wegens sterke Belgische inwijing en gemengde huwelijken ; ook de kinderen van deze inwijkelingen spreken nog „Belgisch”. Aan den anderen kant spreken vele Sassenaren een overgangsdialect naar het Hollandsch ; slechts een minderheid spreekt nog plat. Een aantal Waalsche en Fransche inwijkelingen, vooral die van de glas- en superfosfaatfabrieken, spreken Fransch. Een paar inwijkelingen spreken Hollandsch. De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit arbeiders ; er zijn nog slechts een tiental landbouwers. Benevens de glas- en superfosfaatfabrieken zijn er ook nog twee suikerfabrieken, een stijfselfabriek, een glucosefabriek, een blauwselfabriek, een bloemfabriek en een paar weverijen. Enkele arbeiders gaan van hier uit naar Sluiskil ; een groot aantal komen hier heen van over de grens.

Zegslieden. 1. W. L. Lammens ; 35 j. ; hier geboren ; besteller ; was 10 j. van hier weg ; V. van hier ; M. van Bodegrave ; spreekt gewoonlijk half Sasch, half Hollandsch.

2. G. F. De Wagenare ; 32 j. ; hier geboren ; metselaar ; verbleef 4 ½ j. in Frankrijk ; V. van 't Sas, M. van Assenede ; spreekt gewoonlijk Sasch.